

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-121 /3339

19/7/2010

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 29/6/2010 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Rusya Federasyonu Hükümeti Arasında Bitki Karantinası Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

T.C.M.M. BAŞKANLIĞI				
Peki Komisyon	Tarım Orman Ve Köylere			
Genel Komisyon	Dışişleri			
Tarih:	21	Temmuz	2010	F. No: 1/910
Ad.Y.	Müdür	D.Bşk.	G.Sek.Y.	Gen.Sek.
Ad.Y.	Müdür	D.Bşk.	G.Sek.Y.	Gen.Sek.
BAŞKAN	N.P.			

GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Rusya Federasyonu Hükümeti Arasında Bitki Karantinası Alanında İşbirliği Anlaşması” iki ülke arasında bitki sağlığı ve bitkisel üretim alanlarında işbirliğini güçlendirmeyi ve geliştirmeyi amaçlamaktadır. Söz konusu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi ile;

-Karantinaya tabi hastalık ve zararlıların Ülkemize girişinin engellenmesi,

-İki ülke arasında yapılacak ithalat ve ihracatta bitki sağlığından dolayı ortaya çıkabilecek sorunların kolay çözümlenmesi,

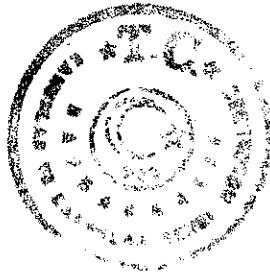
-İki ülke arasında bitki sağlığı konusunda teknik işbirliğinin sağlanması,

-Uluslararası ticaret yoluyla bitki hastalıklarının ülkeye girişi, yerleşmesi ve yayılmasının önlenmesi,

-Bitki hastalıklarıyla mücadelede bilgi alışverişinin sağlanması,

-Bitkisel ürün ticaretinin sağlıklı olarak yapılabilmesi,

mümkün olabilecektir.



T/ 114

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE RUSYA FEDERASYONU HÜKÜMETİ
ARASINDA BİTKİ KARANTİNASI ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

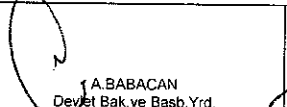
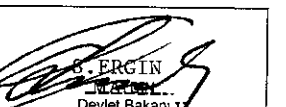
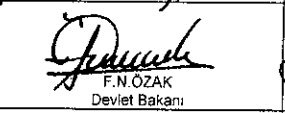
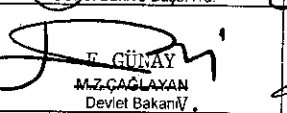
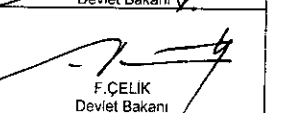
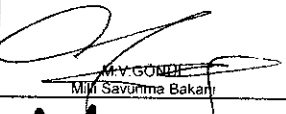
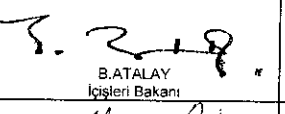
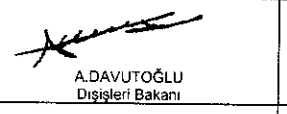
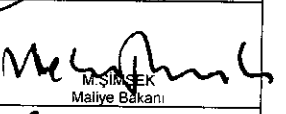
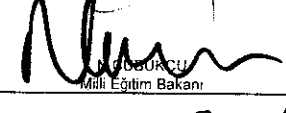
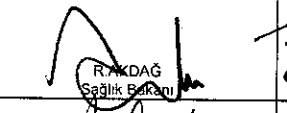
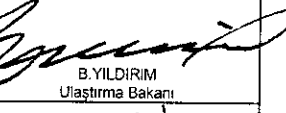
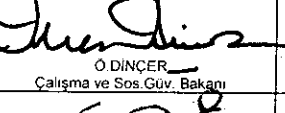
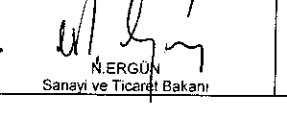
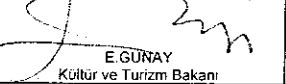
MADDE 1- (1) 13 Ocak 2010 tarihinde Moskova'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Rusya Federasyonu Hükümeti Arasında Bitki Karantinası Alanında İşbirliği Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2 - (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3 - (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki


RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 C. ÇİÇEK Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 B. ARINÇ Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 A. BABACAN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 S. ERGİN Devlet Bakanı
 H. KIZICI Devlet Bakanı	 F. N. ÖZAK Devlet Bakanı	 M. Z. ÇAĞLAYAN Devlet Bakanı	 F. ÇELİK Devlet Bakanı
 E. BAĞIŞ Devlet Bakanı	 S. A. KAVAF Devlet Bakanı	 C. YILMAZ Devlet Bakanı	 S. ERGİN Adalet Bakanı
 M. V. GÖNÜL Millî Savunma Bakanı	 B. ATALAY İçişleri Bakanı	 A. DAVUTOĞLU Dışişleri Bakanı	 M. ŞİMŞEK Maliye Bakanı
 M. D. BÜRCÜ Millî Eğitim Bakanı	 M. DEMİR Bayındırlık ve İskân Bakanı	 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı	 B. YILDIRIM Ulaştırma Bakanı
 M. MEKER Tarım ve Köylüleri Bakanı	 Ö. DİNÇER Çalışma ve Sos. G. v. Bakanı	 N. ERGÜN Sanayi ve Ticaret Bakanı	 Y. YILDIZ Enl. ve Tab. Kay. Bakanı
 E. GÜNAY Kültür ve Turizm Bakanı	 K. ERDOĞLU Çevre ve Orman Bakanı		

Dosya No.

101-121
795

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
RUSYA FEDERASYONU HÜKÜMETİ ARASINDA
BİTKİ KARANTİNASI ALANINDA
İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

İleride “Taraflar” olarak adlandırılacak olan, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Rusya Federasyonu Hükümeti’nin

aşağıdaki isteklerine binaen;

İşbu Anlaşma ve Bitki Karantinası ve Korunması ile ilgili Uluslararası Konvansiyona (FAO, Roma, 1951, 1997 yılı redaksiyonu, ileride Konvansiyon) uygun olarak bitki karantinası alanında ikili işbirliğini geliştirmek,

Kendi ülke topraklarının, bitki sağlığı korumasına tabi ürünlerin (ileride - karantinaya tabi ürünler) ticareti sırasında karantinaya tabi organizmaların bulaşması ve yayılmasına karşı korunması çerçevesinde gerekli tüm önlemleri karşılıklı olarak almak amacıyla,

aşağıdaki konularda anlaşmış bulunmaktadır:

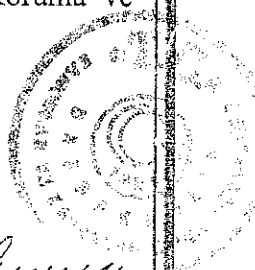
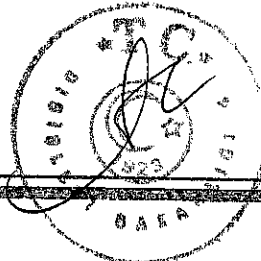
MADDE 1

1. Taraflar Konvansiyonun hükümlerine ve kendi yasalarına dayanarak, bitki karantinası alanında işbirliğinde bulunur ve nakledilen karantinaya tabi ürünlerle birlikte, karantinaya tabi organizmaların taşınması ve yayılmasını önlemek için gerekli önlemleri alırlar.
2. İşbu Anlaşmanın hükümleri tüm karantinaya konu ürünleri kapsamaktadır. Bunlar toprak, topraklı bitki ve diğer karantinaya konu zararlı canlıların saklanması, nakledilmesine yarayabilecek her türlü malzeme ve objelerdir. Bunların içine ayrıca, hediye olarak veya bilimsel amaçla gelen, diplomatik temsilcilik, konsolosluk ve diğer temsilcilikler için gelenler de dâhildir.

MADDE 2

İşbu Anlaşmanın gerçekleştirilmesi ile ilgili faaliyetlerin koordinasyonunu yapacak yetkili organlar aşağıdakilerdir:

1. Türk tarafından - Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Köyşleri Bakanlığı Koruma ve Kontrol Genel Müdürlüğü
2. Rus tarafından - Federal Bitki Karantina ve Veterinerlik Servisi



MADDE 3

İşbu Anlaşmada karantinaya tabi zararlı canlı olarak, Türkiye Cumhuriyeti ve Rusya Federasyonu için tehdit oluşturan bitki zararlıları, bitkilerde hastalık oluşturan etmenler ve yabancı otlardır. Taraflar karşılıklı olarak karantinaya tabi zararlı canlı listelerini birbirine gönderir.

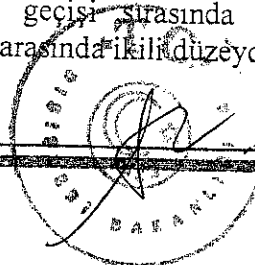
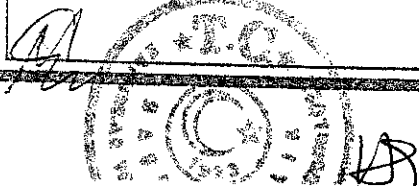
Taraflar, Taraflardan herhangi birinin karantinaya tabi zararlı canlı listelerinde yaptığı değişiklikler hakkında diğer tarafı bilgilendirir.

MADDE 4

1. Tarafların Yetkili Organları yazılı olarak, ortaya çıkan ve yayılan karantinaya tabi yeni zararlı organizmalar ve onlarla mücadele ile kendi ülkelerinde yayılmalarının önlenmesi için alınan önlemler hakkında bilgi alışverişinde bulunur.
2. Tarafların Yetkili Organları ikili olarak, kendi ülkelerinde yürürlükte olan ve karantinaya tabi ürünlerin ithalatı, ihracatı ile transit geçişini düzenleyen resmi belgeleri karşılıklı bir şekilde değiştirir. Bunun yanı sıra bunlara yapılan her türlü değişiklik hakkında birbirini bilgilendirir.
3. Tarafların Yetkili Organları birbirine bitki karantinası alanında bilimsel ve teknik yardımda bulunur.

MADDE 5

1. Bir Tarafın devlet topraklarından diğer Tarafın devlet topraklarına gönderilen veya Bir Tarafın devlet toprakları üzerinden transit olarak diğer Tarafın devlet topraklarına giden karantinaya tabi her parti ürün, Konvansiyonda belirlenmiş olan örneğe uygun, Taraflar yetkili kuruluşlarınca verilen ve ilgili karantinaya tabi üründe karantinaya tabi zararlı organizmanın olmadığını ve ilgili ürünün İthal eden Tarafın bitki sağlığı şartları uygunluğu gösteren bitki sağlık sertifikasına sahip olmalıdır.
2. İthal eden taraf Konvansiyonun hükümlerine ve bitki sağlığı önlemleri ile ilgili uluslararası standartlara uygun olarak, ambalaj malzemesi dâhil, karantinaya tabi organizmaların girişi riskini ortadan kaldıracak şekilde işleme tabi tutulmuş olan parti ürünler için ve ayrıca bitki sağlığı önlemlerinin alınmasını zorunlu kılmayan maddeler için, bitki sağlık sertifikası istememelidir.
3. Taraflar, bir Tarafın devlet topraklarından diğer Tarafın devlet topraklarına gönderilen karantinaya tabi ürünlerin üretim, işleme, depolanma ve ambalajlama yerleri ile bitki sağlığı kontrolü sisteminin ortaklaşa denetlenmesi olasılığını kabul ederler. Bu denetimle ilgili harcamaların ödenmesini, taraflar aralarında kararlaştırır.
4. Bitki sağlık sertifikasının olması, Taraflar kendi bitki sağlığı şartlarına uygun olarak karantinaya tabi ürünlerin bitki sağlığı kontrolünü yapma hakkını engellemez.
5. Bir Tarafın devlet topraklarından diğer Tarafın devlet topraklarına karantinaya tabi ürünlerin ithalatı, ihracatı veya transit geçişi sırasında bitki sağlığı ile ilgili düzenlemeler, Tarafların Yetkili Organları arasında ikili düzeyde kararlaştırılır.



MADDE 6

Bitki sağlığı kontrolü sırasında karantinaya tabi ürün içinde, karantinaya tabi organizmaların görölmesi durumunda, İthal eden Tarafın Yetkili Organları bu ürünün dezenfeksiyonunu yapabilirler, ancak dezenfeksiyonunun yapılması mümkün değilse, bu parti ürünü imha etme ya da ihracatçıya geri gönderme hakkına sahiptir. Ürün partisi geri gönderildiğinde, diğer Tarafın Yetkili Organlarına alınan bitki sağlığı önlemleri ve nedenlerini bildirmelidir.

MADDE 7

Taraflar karantinaya tabi ürün ihracat partilerinin bitki sağlığı kontrollerinde, ihracatçı ülke karantina koşullarını uygulamak zorundadır.

MADDE 8

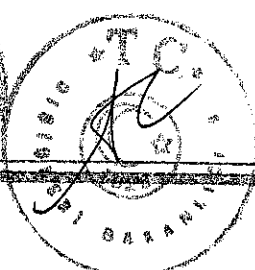
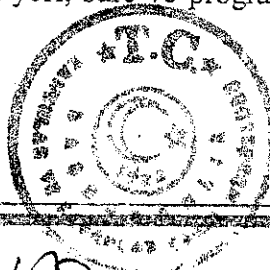
Bir Tarafın devlet topraklarından diğer Tarafın devlet topraklarına karantinaya tabi ürünlerin ithalatı, ihracatı ve transit geçişı, Taraf devletlerin ulusal yasalarına göre belirlenen sınır kapılarından gerçekleştirilecektir.

MADDE 9

1. Taraflar karantinaya tabi ürünlerin ihracatı sırasında, karantinaya tabi zararlı organizmaları içermeyen yeni ambalajın kullanılacağını kabul etmiş bulunmaktadır. Ambalaj ve ambalaj malzemeleri içinde toprak olmamalıdır. Ot, saman, başak samanı, talaş, bitki yaprağı ve diğer bitkisel malzemeler, ambalaj malzemesi olarak kullanılamaz.
2. Karantinaya tabi ürünlerin nakliyesi sırasında kullanılacak olan nakil araçları iyice temizlenmelidir, eğer gerek görülürse dezenfekte edilmelidir.

MADDE 10

1. İşbu Anlaşmanın uygulanması ile ilgili pratik sorunların çözümü ve ayrıca iş toplantıları, seminer ve bitki karantinası alanında bilimsel ve pratik ilgi uyandıran konularda çalışmalar yapılması durumunda Tarafların Yetkili Organları ortak toplantılar yapar veya yılda en az bir defa birbirine delegasyon gönderirler. Kendi uzmanlarının yol ve konaklama masraflarını gönderen taraf öder.
2. İş toplantılarının yeri, süre ve programları Tarafların Yetkili Organlarının mutabakatı ile belirlenir.



Em. D. Çakır

MADDE 11

İşbu Anlaşmada öngörülen önlemlerin alınması ile ilgili olarak görüşme yapıp sorunların çözümü için Tarafların Yetkili Organları istedikleri zaman direkt bağlantıya geçebilir.

MADDE 12

İşbu Anlaşmanın hükümleri Taraflar, Türkiye Cumhuriyeti ve Rusya Federasyonu'nun Tarafı olduğu diğer Uluslararası Sözleşmelerinden doğan hak ve sorumluluklarını ve ayrıca onların bitki karantina ve koruması konuları ile diğer alandaki uluslararası kuruluşlardaki üyeliklerini etkilemez.

MADDE 13

Bu Anlaşmanın tercüme edilmesinden ya da uygulanmasından kaynaklı herhangi bir anlaşmazlık doğması durumunda Tarafların görüşlerine başvurulur ya da Taraflar arasında tartışılarak sorun çözülür.

MADDE 14

1. İşbu Anlaşma, Tarafların, ulusal mevzuatları uyarınca onay işlemlerinin tamamlandığına ilişkin en son bildirimin, diplomatik kanallardan yazılı olarak karşı tarafa iletildiği tarihte yürürlüğe girecektir.
2. İşbu Anlaşma, yürürlüğe giriş tarihinden itibaren 5 yıl süre ile yürürlükte kalacak ve süresinin bitiminden 6 ay önce Taraflardan biri Anlaşma'yı sona erdirmeye niyetini diğer tarafa diplomatik yollarla yazılı olarak bildirmediği takdirde, beşer yıllık süreler için kendiliğinden uzayacaktır.
3. İşbu Anlaşma, Tarafların karşılıklı yazılı rızalarıyla herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Değişiklikler, işbu maddenin birinci fıkrasında belirtilen usule uygun şekilde yürürlüğe girecektir.

İşbu Anlaşma, Moskova'da 13 Ocak 2010 tarihinde Türkçe, Rusça ve İngilizce dillerinde iki orijinal nüsha halinde ve bütün metinler eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır. Yorum farklılıkları olması halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti

Hükümeti Adına



Mehmet Mehdi Eker

Tarım ve Köyişleri Bakanı

Rusya Federasyonu

Hükümeti Adına

Yelena Borisovna SKRYNNIK

Tarım Bakanı

ASLI GİBİDİR


Ahmet CEYLAN
Şube Müdürü

